UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
1.4. Domeniul de studii	Filologie
1.5. Ciclul de studii	Universitar, nivel masterat
1.6. Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Traducere Terminologie/Master

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei (cod + denumire)			**LMT1202 – Limbă şi studii culturale 2 B (franceză)**					
2.2. Titularul activităţilor de curs			Lect. Dr. Gabriel Marian					
2.3. Titularul activităţilor de seminar			Lect. Dr. Gabriel Marian					
2.4. Anul de studii	1	2.5. Semestrul	2	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Conţinut	DSI N
							Obligativitate	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care:	3.2. curs	1	3.3. seminar	1
3.4. Total ore din planul de învăţământ	28	din care:	3.5. curs	14	3.6. seminar	14
Distribuţia fondului de timp						Ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe						10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren						25
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri						25
Tutoriat						8
Examinări						2
Alte activităţi						-

3.7. Total ore de studiu individual	5x14 = 70
3.8. Total ore pe semestru	7x14= 98
3.9. Număr de credite	4

4. Precondiţii (unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competenţe	

5. Condiţii (unde este cazul)

5.1. de desfăşurare a cursului	laborator de informatică, videoproiector, tablă
5.2. de desfăşurare a seminarului	laborator de informatică, videoproiector, tablă

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	C4.1 - Definirea, descrierea şi explicarea elementelor specifice culturilor şi civilizaţiilor respective, a noţiunilor de identitate europeană şi naţională, a metodelor şi principiilor de negociere şi mediere, a tehnicilor de mediere lingvistică şi culturală orală şi scrisă, în registre lingvistice variate, în limbile de studiu A, B, C C4.2 - Utilizarea principiilor negocierii, a noţiunilor de istorie, cultură şi civilizaţie şi a tehnicilor prezentării orale şi multimedia în procesul de mediere; identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă şi transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, inclusiv în cazul unor situaţii noi, identificarea elementelor cu specific cultural şi transpunerea lor în alte medii lingvistice şi culturale

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Competenţe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; identificarea problemelor şi găsirea rapidă de soluţii. Însuşirea codului deontologic şi respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidentialitate).

7. Obiectivele disciplinei (rezultate din grila competenţelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general	Conţinutul disciplinei **Limbă şi studii culturale 1 Fr** este în concordanţă cu programele de studii similare din universităţile europene de profil şi respectă principiile care stau la baza Cartei Internaţionale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA). Disciplina **Limbă şi studii culturale 1 Fr** asigură asimilarea şi aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică şi culturală, privilegiind însuşirea şi consolidarea competenţelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competenţelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională şi adaptării textului/ discursului la contexte de comunicare specifice.
7.2. Obiectivele specifice	- să prezinte o viziune sintetică şi contextuală asupra istoriei şi civilizaţiei franceze în secolul XX, aducând în prim plan concepte si teme indispensabile fundamentării unei cunoaşteri a specificului antropologic şi cultural francez

8. Conţinuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observaţii

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Curs – săpt.1 Tematica: Le Français dans tous ses états – aspects linguistiques Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului Curs – săpt.3. Tematica: Repères historiques: modernité vs. post-modernité Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului Curs – săpt.5. Tematica: L'exception culturelle Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului Curs – săpt.7 Tematica: Littérature et beaux-arts Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului Curs – săpt.9. Tematica: Actualité: les médias et le cinéma Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului Curs – săpt.11. Tematica: La France et la francophonie Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului Curs – săpt.13. Tematica: Sciences et nouvelles technologies Obligaţia studenţilor: Discuție liberă în marginea prezentării și a documentelor furnizate de cadrul didactic. Fixarea reperelor esențiale ale subiectului	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere - discuţii în cadrul cursului pe baza unor exemple	

Bibliografie
Bibliografie

(collectif) : Méga-France, Nathan, 2002.
ARON, JEAN-PAUL : *Qu'est-ce que la culture française*, Denoël / Gonthier, 1975.
DONNAT, Olivier, *Les Français face à la culture, de l'exclusion à l'éclectisme*, Paris, La Découverte, 1990
DUBY, GEORGES et MANDSON, ROBERT : *Histoire de la civilisation française*, tome 2, XVII^{e}-XX^{e} siècles, Colin, 1968.
KIMMEL, ALAIN : *Vous avez dit France ? Pour comprendre la société française actuelle*, Hachette/CIEP, 1992
LAHIRE, Bernard, *La culture des individus*, Paris, La Découverte, 2004.
MAUCHAMP, NELLY : *La France de toujours. Civilisation.* Ed. Cle International, 1991.
MAUCHAMP, NELLY : *Les Français. Mentalités et comportements*. ed. Cle International, 1998
MICHAUD, GUY et KIMMEL, ALAIN : *Le Nouveau guide France*, Hachette, 1996.
ORY, Pascal, *L'Aventure culturelle française.1945-1989.* Paris, Flammarion, 1989.
Presse française courante

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

8.2. Seminar	Metode de predare	Observaţii
Seminar – săpt. 2 Tematica: Le Français dans tous ses états – aspects linguistiques Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul Seminar – săpt.4 Tematica: Repères historiques: modernité vs. post-modernité Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul Seminar – săpt.6 Tematica: L'exception culturelle Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul Seminar – săpt.8 Tematica: Littérature et beaux-arts Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul Seminar – săpt.10 Tematica: Actualité: les médias et le cinéma Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul Seminar – săpt.12 Tematica: La France et la francophonie Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul Seminar – săpt.14 Tematica: Sciences et nouvelles technologies Obligaţia studenţilor: prezentarea unor referate (exposé à la française) individuale sau de grup cu subiect prestabilit de comun acord cu profesorul	- prezentarea de referate in cadrul seminarilor - dezbatere pe teme date	
Bibliografie Aceeaşi ca la curs.		

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, ale asociaţiilor profesionale şi ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: camere de comerț și industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass-media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Office Depot, WeLocalize, Bombardier, SDL, EvalueServe.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Evaluarea se va face atât pe parcursul semestrului, cât şi în timpul verificării finale	Lucrare tip proiect individual	70% - verificare finală 30% - activitate pe parcurs Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi evaluarea cu nota 1 (unu).
10.5. Seminar	Evaluarea se va face atât pe parcursul semestrului cât şi în timpul verificării finale	Lucrare tip proiect individual	70% - verificare finală 30% activitate pe parcurs Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi evaluarea cu nota 1 (unu).
10.6. Standard minim de performanţă			
Să asimileze și să aplice corect normele de bază ale medierii lingvistice și culturale, să-și însușească și consolideze competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, precum și competențele necesare utilizării registrelor de comunicare profesională în funcție de contextele de comunicare specifice.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
24.03.2022		
Data avizării la Departament	Semnătura Directorului de Departament	
13.04.2022		

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii